

DOMENIE V DI CORESIME

Jutoris pe Liturgjie

Domenie 2 di Avrîl

Continuìn cun buine volontât te nestre strade viers la Pasche. Dôs domeniis indaûr o vin dit cu la Samaritane: Signôr, dami cheste aghe che e je il don dal Spiritu Sant e domenie passade o vin professât cul om nassût vuarp: E je un ferâl pal gno pît la tô peraule, une lum pal gno troi (Sal 119, 105).

Vuê la liturgjie nus mene tal zardin de creure dal Invier, te gnot fonde de muart, ma ancje tal misteri di une muart che e pues cambiâsi in resurezion:

muart e resurezion di un popul;

muart e resurezion de anime mê;

muart a chest mont par resurî a la vite eterne.

Al è un argoment che nus tocje ducj, par vie che ducj te vite o podìn assistî ancje a la muart dal nestri popul, al faliment mortâl di une persone, a la muart di un ami, e dapît cjatâsi di necessitât dentri te proprie nestre muart.

Te antifone di jentrade o vin peraulis che a podaressin stâ su la bocje e tal cûr di nestri Signôr su la strade viers Gjerusalem, ma a puedin jessi ancje il berli disperât di millions e millions di lôr in chest puar mont tant malmetût.

Antifone di jentrade

cf. Sal 42,1-2

Fasimi justizie, Diu,
e pare la mê cause
de int cence cussience;
liberimi dai oms plens di falsetât e di tristerie,
za che tu sês tu il Diu che mi pare.

No si dîs Glorie a Diu.

Colete

Signôr, nestri Diu, danus la gracie
di cjatâsi, cul to jutori, ancje nô a cjaminâ cun pas rissolût,
su la strade di chê caritât ch'e à sburtât to Fi a consegnâsi a la muart
pal ben che i voleve al mont.
Pal nestri Signôr Gjesù Crist to Fi, ch'al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE

Ez 37,12-14

Us darai il gno spirt e o vivarês.

Lunis 3 di Avrîl, e sarà la nestre fieste, fieste de Patrie dal Friûl. Scoltant il mes di Ezechiël, cemût no lâ cul pinsîr al nestri popul? Il profete al jere in esili, depuartât cu la sô int (secul VI p.d.C.) e in lôr al jere dome un luminut di sperance di liberazion.

Ancje il nestri popul al è in esili, forest te proprie tiere, alienât di mil lusôrs e promessis, intant che o continuìn a pierdi identitât, culture, lenghe corint viers muart sigure.

Insieme al profete cirin i lusôrs de sperance; in chestis zornadis ricuardìn dut devant dal Signôr e prein par un avignî des etniis che a vivin culî in Friûl. Che al vali ancje par nô: O ricognossarês che jo o soi il Signôr cuant che o spalancarai i vuestris sepulcris. E dinsi di fâ.

Dal libri dal profete Ezechiël

Il Signôr, gno Diu, al dîs cussi: Ve jo o spalancarai i vuestris tombâi, us fasarai saltâ fûr dai vuestris sepulcris, vualtris popul gno, e us menarai te tiere di Israel. O ricognossarês che jo o soi il Signôr cuant che o spalancarai i vuestris sepulcris e us fasarai saltâ fûr dai vuestris tombâi, vualtris popul gno. Us darai il gno spîrt e o vivârês; us fasarai vivi sigûrs te vuestre tiere e o ricognossarês che jo, il Signôr, o ai fevelât e cussi o fasarai.

Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL

dal Salm 129

Tai moments trements de vite, li che dut al ven glotût tal vueit dal nuie e de disperazion, al reste ancjemò un berli di sperance, no plui te potence umane ma te misericordie di Diu. Furtunâts nô se te prove o vin la fuarce di dî cul salmist: Signôr ti berli dal font che mi cjati - ma li di te si cjate misericordie - o speri, Signôr - Israel spiete il Signôr.

R. Il Signôr al à boncûr e al perdone.

Se cjantât: Il cjant dai salms responsoriâi p. 25.

Signôr, ti berli dal font che mi cjati:

Signôr, scolte la mê vôs;

ch'a sedin atentis lis tôs orelis

a la vôs de mê preiere. **R.**

Se tu tegnis cont, Signôr, de tristerie,

Signôr, cui rivaraial a parâsi?

Ma li di te si cjate misericordie

par che ti rispietin di plui. **R.**

O speri, Signôr,

e spere la mê anime;

o spieti la sô perauale.

La mê anime e spiete il Signôr

plui che no lis vuaitis il cricâ de buinore. **R.**

Israel, spiete il Signôr,

parcè che cul Signôr si cjate il boncûr

e grande e je cun lui la redenzie.

Lui al sfrancjarà Israel

di dute la sô tristerie. **R.**

SECONDE LETURE

Rm 8,8-11

Il Spîrt di chel ch'al à resussitât Gjesù dai muarts al è a stâ in vualtris.

Chest tocuto di Pauli al semee dificil, ma se lu lein cence premure, cul jutori dal Spiritu Sant al deventarà facil ancje par nô che no si intindin di esegesi bibliche.

“Cjar” e je la fragjilitât, debolece umane, il mâl che o sin impastanâts e che se cirût no puedin plasêi a Diu parcè che nus cjolarà il sens de vite e une vite cence sens e va viers la muart. Te nestre situazion mortâl, procurin di restâ peâts a Crist cu la fede in lui e chel ch'al à resussitât Gjesù Crist de muart al darà la vite ancje ai nestris cuarps distinâts a la muart.

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

Fradis, chei che a son te cjar no puedin plasêi a Diu.

Vualtris però no sês sot de paronance de cjar ma dal Spîrt, dal moment che il Spîrt di Diu al è a stâ in vualtris. Se un nol à il Spîrt di Crist, nol è dai siei. Ma se Crist al è in vualtris, il cuarp al è muart par colpe dal pecjât, ma il Spîrt al è vite par vie de justificazion. Alore se il Spîrt di chel che al à resussitât

Gjesù dai muarts al è a stâ in vualtris, chel ch'al à resussitât Gjesù Crist de muart ur darà la vite ancje ai vuestris cuarps distinâts a la muart e lu farà in fuarce dal Spirt ch'al è a stâ in vualtris.

Peraule di Diu.

CJANT AL VANZELI

cfr. Zn 11, 25.26

R. Laut e onôr a ti, Signôr Gjesù!

Jo o soi la resurezion e la vite, al dîs il Signôr,

chel ch'al crôt in me nol murarà par mai.

R. Laut e onôr a ti, Signôr Gjesù!

VANZELI

Jo o soi la resurezion e la vite.

11,1-45

Chest vanzeli nol è sucedût dome doimil agns indaûr ma il dialic fra Gjesù, Marte e Marie al sucêt ogni dì in cualchi cimiteri, dongje di un tombâl o tal cûr di chê persone che e vai la muart di un gjenitôr, de femine, dal om, di un fi, di une fie, di un amî. In chel cûr a son lis medesimis peraulis des dôs sûrs, e ponç la stesse spine, al è di cjase il stes marum. E come che in chê dì Gjesù si conturbà dentrivie, si ingropà, al tacà a vaî, cussì te sô umanitât che al à puartade in cîl cun se, lui nus restarà dongje ancje vuê. Parcè che Gjesù nus dîs cumò: «Jo o soi la resurezion e la vite. Chel ch'al crôt in me, ancje s'al ves di murî, al vivarà. E al zonte: Crodistu chest?». Furtunâts nô se o varin la fuarce di rispuindi cun Marte: Sì, Signôr. Jo o ai crodût che tu tu sês il Crist, il Fi di Diu.

La liturgjie metint chest vanzeli te cuinte domenie di Coresime e desidere fânus rifleti su la muart de nestre anime e nus invade a tornâ al Signôr par fâ Pasche insiemi cun lui tune vite finalmentiri gnove.

Dit chest, no nus reste che svicinâsi a in chê volte... ognidun cun cul so pês e la sô domande.

Dal vanzeli seont Zuan

In chê volte, al jere un malât, Lazar di Betanie, il paîs di Marie e di sô sôr Marte. Marie e jere chê che e veve onzût il Signôr cuntun profum e i veve suiâts i pîts cui cjavêi; al jere so fradi Lazar ch'al jere malât. Lis dôs sûrs alore a mandarin a dîi: «Viôt, Signôr, che chel che tu i vuelis tant ben al è malât».

Sintude cheste, Gjesù al disè: «Cheste malatie no je pe muart ma pe glorie di Diu, par che midiant di jê al sedi glorificât il Fi di Diu». Gjesù i voleve ben a Marte e a sô sôr Marie e a Lazar. Cuant che al sintì ch'al jere malât, al restà altris doi dîs tal lûc là ch'al jere. Dome dopo ur dîs ai dissepui: «Tornin in Gjudee». I disin i dissepui: «Rabî, i gjudeos a cirivin modant di clapadâti e tu tu tornis li?». Ur rispuindè Gjesù: «No sono dodis lis oris dal dì? Se un al cjamine di dì, no s'incopede, parcè che al viôt la lûs di chest mont. Ma s'al cjamine di gnot, s'incopede, parcè che al è cence lûs». Al à fevelât cussì e po ur dîs: «Il nestri ami Lazar si è indurmidît, ma o voi a sveâlu». I diserin alore i dissepui: «Signôr, se si è indurmidît, si salvarà». Gjesù però al fevelave de muart di lui. Lôr invezit a vevin scrupulât ch'al fevelàs dal indurmidîsi de sium. Alore Gjesù ur disè franc: «Lazar al è muart, e o gjolt par vualtris di no jessi stât li, par ch'o crodês. Ma anin di lui!». Alore Tomâs, che lu clamavin Zimul, ur disè ai siei compagns: «Anin ancje nô a murî cun lui!».

Cuant che Gjesù al rivà, lu cjatà ch'al jere za di cuatri dîs te tombe. Betanie e je lontane di Gjerusalem su lis dôs miis. Une vore di gjudeos a jerin vignûts di Marte e di Marie par confuartâlis dal fradi. Marte, a pene che e sintì ch'al rivave Gjesù, i lè incuintri. Marie invezit e jere sentade in cjase. Alore Marte i disè a Gjesù: «Signôr, se tu fossis stât culî, gno fradi nol sarès muart. Ma o sai che ancje cumò dut ce che tu i domandis a Diu, Diu tal darà». I dîs Gjesù: «To fradi al resurissarà».

I dîs Marte: «O sai ch'al resurissarà te resurezion de ultime dì». I disè Gjesù: «Jo o soi la resurezion e la vite. Chel ch'al crôt in me, ancje s'al ves di murî, al vivarà; e duj chei ch'a vivin e a crodin in me no muraran par mai. Crodistu chest?». I dîs: «Sì, Signôr. Jo o ai crodût che tu tu sês il Crist, il Fi di Diu, chel ch'al à di vignî tal mont».

Dopo dit cussì, e lè a clamâ sô sôr Marie e i disè sotvôs: «Il mestri al è culî e ti clame». Jê, a pene sintude la gnove, e jevà sù di corse par lâ li di lui. Gjesù nol jere ancjemò rivât tal paîs, ma al jere ancjemò tal puest là che i jere lade incuintri Marte. Cuant che i gjudeos ch'a jerin cun jê in cjase e le confuartavin, le vioderin a jevâ sù di dute corse e a jessî, i lerin daûr, scrupulant ch'e les a vaî li de tombe. Cuant che

duncje Marie e rivà tal puest là ch'al jere Gjesù e lu viodè, si butà denant dai siei pîts e i disè: «Signôr, se tu fossis stât culì, gno fradi nol sarès muart». Alore Gjesù, viodintle a vaî jê e ancje i gjudeos ch'a jerin vignûts cun jê, si conturbà dentrivie, si ingropà e ur disè: «Dulà lu vêso metût?». I disin: «Signôr, ven e viôt». Gjesù al tacà a vaî. A disevin alore i gjudeos: «Viôt trop ben che i voleve!». Ma un pôcs di lôr a diserin: «Chel li, che i à vierzûts i vôi al vuarp, no podevial ancje fâ in mût chechel chi nol muris?». Gjesù, un'altre volte dut spasimât, al va li dal sepulcri. Al jere un landri e denant a vevin metude une grande pierè. Al dîs Gjesù: «Tirait vie la pierè». I dîs Marte, la sùr dal muart: «Signôr, al puce za, ch'al è di cuatri dîs». I dîs Gjesù: «No ti aio dit che, se tu crodis, tu viodarâs la glorie di Diu?». Cussì a tirarin vie la pierè. E Gjesù al alçà i vôi e al disè: «Pari, ti ai agrât di vêmi scoltât. O savevi ben che tu tu mi scoltis simpri, ma lu ai dit pe int ch'e je chi ator, par ch'a crodin che tu mi âs mandât tu». Dopo dit cussì, al berlà a dute vôs: «Lazar, salte fûr!». Il muart al jessì fûr, leât pîts e mans cun fassis e la sô muse e jere invuluçade cuntun sudari. Gjesù ur dîs: «Disleaitlu e lassaitlu lâ». Une vore di gjudeos, ch'a jerin lâts di Marie e a vevin viodût ce ch'al veve fat, a croderin in lui. Peraule dal Signôr.

Si dîs O crôt.

Su lis ufiertis

Diu onipotent scoltinus,
e daspò di vênus inscuelâts inte fede cristiane,
pe virtût di chest sacrifici fasinus la gracie a nô, tiei servidôrs,
di jessi smondeâts di ogni sorte di mâl.
Par Crist nestri Signôr.

Antifone a la comunion

Zn 11,26

Ducj chei ch'a vivin e a crodin in me
no muraran par mai,
al dîs il Signôr.

Daspò de comunion

Diu onipotent,
daspò di vê comunicât al Cuarp e al Sanc di Crist,
danus la gracie di jessi simpri contâts sicu parts vivis di lui.
Lui ch'al vîf e al regne tai secui dai secui.

Preiere sul popul

Benedis la tô int, Signôr,
ch'e spiete il regâl dal to perdon,
e fâs ch'e puedi vê de tô gjenerositât
ce ch'e brame cu la tô ispirazion.
Par Crist nestri Signôr.

* * *

Riflession di pre Antoni Beline: Lazar, salte fûr!

O vin dite che Zuan al va indenancul so vanzeli par temis o arguments di fonde e che i miracui fats tal cuarp a son dome un spieli un segnâl, un "sacrament" di ce che al sucêt ta l'anime.

Dopo de aghe de samaritane e de lûs cul zovin nassût vuarp, cumò al ven il cantin fundamentâl de vite, cu la resurezion di Lazar. Un fat sunsurôs, ch'al à fat un disordin di seguaçs...

Vanseli par un popul, an A, p. 75

* * *

Cjants pal timp di Coresime

- Parce Domine, n. 125;
- Signore guardaci nel tuo amore, n. 126;
- O muse insanganade, n. 128;
- O capo insanguinato, n. 129;
- O Signôr a schene plete, n. 130;
- Viers la cjase amade, o Pari, n. 131;
- Crist, Fi di Diu, ve dûl di nô, n. 132;
- Gno Diu, mê ruvîs là che mi pari, n. 133;
- Se il timp che Diu ti preste, n. 134;
- Come a l'aghe de fontane, n. 135;
- Quanta sete nel mio cuore, n. 136;
- Alla tua mensa, amato Salvatore, n. 137.

Salm dal Miserere, n. 50.

- Misere mei Deus, n. 231;
- Ve dûl di me, n. 252; n. 253;

Salm 129: Signôr, ti berli dal font che mi cjati n. 273.

Strade de crôs, n. 138;

Via crucis, p. 285.

Tal libri Hosanna, si puedin cjatâ ancjemò altris cjants e salms adats al timp di Coresime.

* * *

Si sta avvicinant la tragjedia de passion e de crôs. Di fat *dopo de resurrezion di Lazar*, un pòs di lôr a lerin dai fariseos e ur contarin ce ch'al veve fat Gjesù.(...) D'in chê dì duncje a deciderin di fâlu murî. Par chel Gjesù no si faseve plui viodi in public ma si ritirà tune regjon confinant cul desert. (...) I sorestants dai predis a deciderin di copâ ancje Lazar.

Domenie che e ven e je domenie ulive cuant che Gjesù al jentrà a Gjerusalem e dute la citât si metè sotsore.

Cfr. Zn 11, 46. 53; 12, 10; Mt 21, 1-11

* * *

Vinars 24 di Març a Udin, tal palaç de provincie, e je stade presentade la publicazion:

50 corâi de cristianitât todescje voltâts par furlan, ed. Glesie Furlane.

Indi è un slac di resons ch'a àn prudelât l'intent di "tradusi" chest mac di corâi de Glesie cristiane di lenghe todescje e massime di riunde evangjeliche. Inant di dut la necessitât pratiche di dâ dongje un repertori di cjantis liturgjichis di colaudade sostance e di gjenuine spiritualitât, metintlu a disposizion des nestrîs assembleis liturgjichis furlanis.

Da: Resons di une traduzion

* Par domandâ la publicazion, scrivêt a info@glesiefurlane.org

* * *

Fieste de Patrie: 3 di Avrîl 1077 - 3 di Avrîl 2017

Un pinsîr particolâr e une preiere pal nestri popul, pes etniis in Friûl. In spiete de aprovazion dal Messâl roman par furlan al è valit ancje pai predis furlans ce che l'arcivescul di Udin bons. Alfredo Battisti ai 25 di Març dal 1976, te autorizazion par doprâ il sloven te liturgjie, al scriveve:

Esorto i sacerdoti friulani che sono o saranno mandati a svolgere il loro servizio sacerdotale nelle parrocchie di parlata slovena ad apprenderla, stimarla ed usarla come segno di amore evangelico verso la gente ed i suoi alti valori umani e religiosi. Ai sacerdoti nativi o quivi svolgenti il loro apostolato rinnovo la mia stima, la mia solidarietà ed il mio vivo ringraziamento per l'opera intelligente e la generosa dedizione sempre dimostrata a favore delle proprie popolazioni.

De: Rivista diocesana udinese, marzo 1976

* * *

* *I cjants, salms e cjantadis a vegnin ripuartâts cu la numerazion dal libri: Hosanna, Cjants e preieris dal popul furlan, Ed. Glesie Furlane, 2012.*

* *Il cjant dai salms resposoriâi, Ed. Glesie Furlane, 2012.*

* *50 corâi de cristianitât todescje voltâts par furlan, ed. Glesie Furlane, 2016.*

* *Il libri des riflessions sul Vanzeli al è: pre Antoni Beline, Vanzeli par un popul, an A, Ed. Arti Grafiche Friulane.*

* *Par domandâ chescj libris scrivêt a info@glesiefurlane.org*